



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/2008/2/Add.7
26 September 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ,
УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ
И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Добавление

РЕШЕНИЕ III/5

ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

Решение, принятое на третьем совещании Сторон,
состоявшемся 11-13 июня 2008 года в Риге

Совещание Сторон,

ссылаясь на решения I/8 и II/10 о требованиях в отношении представления отчетности,

ссылаясь также на мандат Комитета по вопросам соблюдения, определенный в пункте 13 с) приложения к решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

рассмотрев доклады, представленные Сторонами, и сводный доклад, подготовленный секретариатом в соответствии с пунктами 1 и 4 решения I/8 (серия

документов под условным обозначением ECE/MP.PP/2008/IR и документ ECE/MP.PP/2008/4),

рассмотрев также доклад Комитета по вопросам соблюдения и добавления к нему (ECE/MP.PP/2008/5 и Add.1–10),

1. *с удовлетворением принимает к сведению доклады об осуществлении, представленные более чем тремя четвертями Сторон Конвенции в соответствии с пунктами 1 и 2 решения I/8;*
2. *приветствует сводный доклад, подготовленный секретариатом в соответствии с пунктом 5 решения I/8;*
3. *приветствует также доклады, представленные неправительственными организациями в соответствии с пунктом 7 решения I/8;*
4. *считает, что эти доклады в совокупности представляют собой внушительный массив информации о состоянии процесса осуществления Конвенции, а также о существенно важных тенденциях, задачах и вариантах решений, которые помогут направить будущую деятельность в соответствующее русло;*

Своевременное представление докладов

5. *с беспокойством отмечает, что многие представившие доклады Стороны сделали это с нарушением крайнего срока, указанного в решении II/10;*
6. *призывает Стороны достаточно заблаговременно, но не позднее пяти месяцев до наступления крайнего срока представления докладов в секретариат, который указан в решении II/10, начинать подготовку национальных докладов об осуществлении во время будущих циклов представления отчетности в целях обеспечения проведения содержательных консультаций с общественностью на национальном уровне при одновременном соблюдении крайнего срока направления докладов;*

Непредставление докладов

7. *с сожалением отмечает, что Испания, Литва, Люксембург, Португалия, Румыния и Хорватия, все из которых на момент наступления крайнего срока представления докладов об осуществлении являлись Сторонами Конвенции, свои доклады не направили;*

8. *призывает* каждую из этих Сторон представить свои национальные доклады об осуществлении в секретариат к 15 сентября 2008 года для их последующего рассмотрения, в частности, Комитетом по вопросам соблюдения;

Консультации с общественностью

9. *приветствует* тот факт, что большинство Сторон подготавливали свои доклады с использованием процедуры, предусматривавшей проведение консультаций с различными правительственными ведомствами, а также с гражданским обществом;

10. *призывает* Стороны обеспечивать прозрачность на протяжении всего процесса подготовки и представления докладов;

Объем докладов и сопоставимость информации

11. *с беспокойством отмечает*, что некоторые из докладов были подготовлены со значительным превышением предлагавшегося предельного объема и что это негативно отразилось на времени и расходах, связанных с их изданием, переводом и тиражированием, а также на сопоставимости информации, содержащейся в разных докладах;

12. *просит* Стороны во время следующего цикла представления докладов подготавливать их с соблюдением предельного объема в 13 000 слов, включая заглавия разделов из формата представления отчетности, и обеспечивать соответствующий уровень детализации по каждому пункту формата представления отчетности;

Формат представления отчетности

13. *считает*, что процедура представления отчетности, предусмотренная в решениях I/8 и II/10, в принципе должна и далее применяться во время следующего цикла представления отчетности;

14. *отмечает* тем не менее, что формат представления отчетности, предусмотренный в решении I/8, необходимо расширить за счет охвата процесса осуществления поправки к Конвенции, которая была принята в 2005 году;

15. *порукает* Рабочей группе Сторон пересмотреть формат представления отчетности так, чтобы обеспечить включение в доклады информации об осуществлении

вышеуказанной поправки к Конвенции, причем сделать это в такие сроки, чтобы дополнительная информация могла быть включена в доклады об осуществлении, подготавливаемые к четвертому совещанию Сторон;

16. *просит* каждую Сторону включать информацию об осуществлении названной поправки в соответствии с пересмотренным форматом представления отчетности во все доклады об осуществлении, которые будут подготавливаться после вступления этой поправки в силу для данной Стороны;

17. *предлагает* Сторонам, для которых поправка еще не вступила в силу, представить информацию об их законодательстве и практике в той сфере, к которой относится поправка;

18. *принимает* решение рассмотреть на своем четвертом совещании пересмотренный вариант формата представления отчетности, который будет представлен Рабочей группой Сторон в соответствии с пунктом 15 выше, с целью его официального утверждения;

19. *просит* Стороны, помня об общем стремлении пропагандировать и применять Алма-Атинское руководство по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах, уделять особое внимание в своих докладах об осуществлении отчетной информации о мерах, принимаемых для выполнения пункта 7 статьи 3;

20. *отмечает*, что нынешняя процедура осуществляемого секретариатом распространения докладов в качестве официальных документов на трех официальных языках Конвенции в соответствии с пунктом 8 а) решения I/8 создает значительную нагрузку для кадровых ресурсов секретариата и требует выделения дополнительных ресурсов из целевого фонда Конвенции и что в том случае, если, тем не менее, будет сохранен нынешний подход, для этого потребуется, возможно, и далее выделять соответствующие ресурсы;

21. *порукает* Рабочей группе изучить этот вопрос в контексте общего рассмотрения требований в отношении представления отчетности;

Руководящие указания по требованиям в отношении отчетности

22. *приветствует* руководящие указания по требованиям в отношении отчетности, которые были подготовлены Комитетом по вопросам соблюдения

(ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.4) и тот факт, что многие Стороны применяли эти руководящие указания при подготовке своих национальных докладов об осуществлении во время второго цикла представления отчетности;

23. *предлагает* Сторонам обеспечить в последующих циклах представления отчетности соблюдение методологии подготовки и представления национальных докладов об осуществлении, которая изложена в этих руководящих указаниях, включая сроки подготовки докладов на национальном уровне, в том числе за счет выделения в сводном тексте новой информации;

24. *с удовлетворением отмечает*, что в этом отчетном цикле Стороны представили больше информации о практическом осуществлении некоторых из положений Конвенции, в том числе благодаря охвату отдельных вопросов перечня, содержащегося в приложении к руководящим указаниям, однако также отмечает, что в этом направлении требуется предпринять дальнейшие шаги, и призывает Стороны и впредь включать такую информацию в последующие доклады;

25. *просит* Комитет по вопросам соблюдения постоянно и надлежащим образом следить за выполнением руководящих указаний с целью оказания Сторонам содействия в подготовке их докладов с участием общественности в следующем отчетном цикле;

26. *просит также* секретариат организовать учебный семинар для национальных координационных центров и других соответствующих заинтересованных сторон, по возможности, в увязке с совещанием Рабочей группы Сторон за один год до начала четвертого совещания Сторон с целью представления более подробных руководящих указаний по подготовке национальных докладов об осуществлении;

27. *просит далее* секретариат направить все Сторонам и соответствующим заинтересованным участникам официальное напоминание о требованиях в отношении представления отчетности, включая руководящие указания по подготовке докладов, по меньшей мере за один год до начала следующего совещания Сторон.
